

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

199. List Jana Karłowicza do F. A. Blackburna.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

Львівська бібліотека АН УРСР

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

№ Карм. 199/н. 4

07

Карлович Ім

Лист

до Блекберна Ф. А. (Blackburn F. A.)

1877.

Винників.

Л. Ларк.

м. англ.

Ст. шифр: 5019

Van Rortovics  
do p. Blackburn  
in N. York.

8 April 1877. Wiszniew.  
(via Wilna, station <sup>147</sup>  
5019 Smorgonie).

5019



My dear Friend,

Your letters are a great pleasure <sup>to</sup> ~~for~~ me: they bring me the echos from a very distant country, but their ideas are so common and their author so near to my heart <sup>that it seems</sup> as if ~~only~~ a little distance <sup>separated</sup> ~~should~~ <sup>separate</sup> us.

The general interest which I feel for Your glorious fatherland and the special connexion which binds us, — the ~~recollections~~ <sup>recollections</sup> of a common long journey, the resemblance of scientific taste and selection of speciality, — (this all) makes ~~that~~ your correspondence afford me ~~ever~~ <sup>always</sup>

a special pleasure

~~eminent~~ joy, and I beg You not  
to take ~~it in bad part~~ <sup>in malam partem</sup>, ~~if~~  
~~answer & teach~~ <sup>does not</sup> Your hands ~~not~~ so  
quick as I ~~would~~ <sup>should wish</sup> and as it  
would be ~~necessary~~ <sup>ought</sup>. In ~~the last times~~

I am too often troubled <sup>lately</sup> by a mass  
of different occupations and have few  
free moments for my best friends.

I thank You for the details  
of Your life and task: You labour ~~hard~~  
~~very~~ and scrupulously; it is the best  
and the surest way to happiness. My  
social position is some <sup>what</sup> different from Yours:  
I would <sup>like</sup> also to work in one direction;  
but a very complicate nexus of multi-  
form <sup>too often</sup> little duties and obligations invites  
me to leave the strait way of my  
favourite occupations and I am forced to  
play the part of a ~~bankman~~, agriculturist,  
~~banker~~

homme du monde, virtuose etc. Die Specialisierung of tasks is so little developed in my country, that every man who feels the necessity of a constant and useful activity, must ~~work~~ <sup>perform</sup> like the servant of the Niggard of Moliere, ~~the~~ various ~~business~~ <sup>tasks</sup>, which varies infinitely.

The election of Hayes is now a factum; You must be glad of it; my wishes are ~~also~~ <sup>also</sup> ~~accomplished~~ <sup>realized</sup> by this event <sup>evenement</sup>; a happy era in the history of Your country must now begin.

You have my hearty thanks for the corrections You made of my inexact english; I beg You to continue Your observations in Your future letters, which, I hope, You will not refuse me.

~~In the last time~~ I <sup>lately</sup> received a letter from our common friend C. E. R. Müller

of Chicago; he gave an organ-concert  
in November 1876; but in general  
he is not satisfied with his situation  
and will return probably to Europe.

I am now reading the "First  
Century of the Republic" and ~~will~~ <sup>shall</sup> perhaps  
epitomise it for a polish Review.

In studying ~~of~~ the Sanskrit I  
had a very good <sup>aid</sup> ~~expedient~~ (Hilfsmittel) in  
the excellent Dictionary (sansk.-french) of  
Bernouf & Leupol.

You will do <sup>me</sup> a pleasure if  
you write me the <sup>titles</sup> of the <sup>congen-</sup>  
erous of all ~~disciplines~~ <sup>topics</sup> which are taught  
in your School; it will <sup>not</sup> be, I think, ~~not~~  
difficult for you. I think

Excuse me for my long silence:  
I pray you to believe that the cause of  
it was not <sup>negligence</sup> ~~negligency~~, but ~~only~~ impossi-  
bility. ~~alone.~~



Very heartily Your friend  
John Karlowicz.

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**